



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"נ ע"ב

פרשת פנחס

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"נ ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עאל וְאַתְעֵטֵר בְּשַׁבְעִין עֵטְרִין, וְאַתְעֵטֵר בְּאַרְבַּע אֲתוּוֹן, דְּאִינוּן תְּרִיסָר. וְאַתְעֵטֵר בְּגִלּוּפִין דְּמֵאֲתָן וְע' אֶלֶף עֲלָמִין, וְאַתְעֵטֵר בְּעֵטְרִין דְּסִיפֵי עֲלָמָא עַד סִיפֵי עֲלָמָא, בְּכַמָּה לְבוּשֵׁי יָקָר, בְּכַמָּה עֵטְרִין קֳדִישִׁין.

תרגום לעברית

מְסֻבֵּב אוֹתוֹ מִפְתָּח וּפּוֹתַח צַד אַחֲרֵי שֶׁבָּצַד צָפוֹן, וְאִזְנֵי נִכְנָס לִי, מַעֲשֵׂר שֶׁל יַעֲקֹב שֶׁהִפְרִישׁ לַהֲקִדּוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְכִנּוֹר שֶׁל עֲשָׂרָה נְיָמִים עִמּוֹ, וּמִתְקַשֵּׁט בְּקִשּׁוּטֵי, וְאִזְנֵי סוּבֵב הַמִּפְתָּח, וּפּוֹתַח בְּאוֹתוֹ הֵיכַל שֶׁעַר אֶחָד, אוֹתוֹ שֶׁעַר שְׁעוֹמֵד בְּאַמְצָע. עִמּוֹד שֶׁלְצַד מְזֻרַח עוֹלָה וּמִתְקַשֵּׁט בְּשַׁבְעִים עֵטוּרִים, וּמִתְקַשֵּׁט בְּאַרְבַּע אוֹתִיּוֹת, שֶׁהֵם שְׁתֵּים עָשָׂרָה. וּמִתְקַשֵּׁט בְּחִקְיָקוֹת שֶׁל מֵאֲתָן וְשַׁבְעִים אֶלֶף עוֹלָמוֹת, וּמִתְקַשֵּׁט בְּקִשּׁוּטֵים שֶׁל סוּף הָעוֹלָם עַד סוּף הָעוֹלָם בְּכַמָּה מְלָבוּשֵׁי כְבוֹד, בְּכַמָּה קִשּׁוּטֵים קֳדוּשִׁים.

טקסט הזוהר

אֲסִתְחַר הֵהוּא מִפְתָּחָא, וּפְתַח לִיה כָּל תְּרַעֲיָן גְּנִיזִין, וְכָל תְּרַעֲיָן דְּקִדּוּשִׁין טְמִירִין, וְאַתְקִדֵּשׁ בְּהוּ, וְקִיַּמָּא תַּמָּן כְּמִלְכָּא. מִתְבָּרַךְ בְּכַמָּה בְּרַכָּאן, מִתְעֵטֵר בְּכַמָּה עֵטְרִין. כִּדִּין נִפְקִי כְּלָהוּ בְּחִבּוּרָא חֲדָא, מִתְעֵטְרִין בְּעֵטְרֵיהוּ כְּדָקָא יָאוּת. כִּיּוֹן דְּנִפְקִי אֲתַעֲר לִיה

וּמִסְתַּכֵּב אוֹתוֹ מִפֶּתַח, וּפּוֹתַח לוֹ כָּל הַשְּׁעָרִים הַגְּנוּזִים, וְכָל הַשְּׁעָרִים הַקְּדוּשִׁים הַנִּסְתָּרִים, וּמִתְקַדֵּשׁ בָּהֶם, וְעוֹמֵד שָׁם כְּמֶלֶךְ. וּמִתְבָּרֵךְ בְּכֹחַ בְּרָכוֹת, וּמִתְקַשֵּׁט בְּכֹחַ קִשּׁוּטִים. אֲזִי יוֹצֵאִים כָּל־ם בְּחִבּוּר אֶחָד, מִתְקַשְׁטִים בְּקִשּׁוּטִים כְּמוֹ שְׂרָאוּי. כִּינּוֹן שְׂיוּצָאִים, מְעוֹרֵר אוֹתוֹ בְּקִשּׁוּטָיו.

טקסט הזהיר

וְהָאִי חִיָּה אֶתְעָרָא, וְאֶזְעִירַת גְּרָמָה, מִגּוֹ רְחִימוֹ דְּשִׁירְתָּא, הִיךְ אֶזְעִירַת גְּרָמָה מִגּוֹ רְחִימוֹ דְּשִׁירְתָּא, אֶזְעִירַת גְּרָמָה זְעִיר זְעִיר, עַד דְּאֶתְעִבִּידַת נְקוּדָה חֲדָא. כִּינּוֹן דְּאִיְהִי אֶזְעִירַת גְּרָמָה, (בְּשִׁירְתָּא) כְּדִין כְּתִיב, (שְׁמוֹת ב) וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֹוִי וַיִּקַּח אֶת בֵּית לֹוִי. בֵּית לֹוִי וְדָאִי, מִסְטָרָא דְשִׁמְאָלָא. הִיאֵךְ אֶחֱיִיד לָהּ. אוֹשִׁיט שְׁמָאֵלָא תַּחְתּוֹת רִישָׁה מִגּוֹ חֲבִיבוֹ.

תרגום לעברית

אִיךְ מִמְעֻטָּת עֲצָמָה מִתּוֹךְ אֶהְבָּה שֶׁל הַשִּׁירָה? הַמְעִיטָה עֲצָמָה מְעֻט מְעֻט, עַד שְׁנַעֲשִׁית נְקֻדָּה אַחַת. כִּינּוֹן שֶׁהִיא הַקְּטִינָה עֲצָמָה (בְּשִׁירָה), אֲזִי כְּתוּב (שְׁמוֹת ב) וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֹוִי וַיִּקַּח אֶת בֵּית לֹוִי. בֵּית לֹוִי וְדָאִי, מִצַּד הַשְּׁמָאֵל. אִיךְ אוֹחֵז אוֹתָהּ? מוֹשִׁיט שְׁמָאֵלוֹ תַּחַת רֹאשָׁה מִתּוֹךְ חֶבֶה.

טקסט הזהיר

וְאִי תִימָא, כִּינּוֹן דְּאִיְהִי נְקוּדָה חֲדָא, אִיךְ יִכִּיל לְאַחֲדָא בְּנְקוּדָה זְעִירָא. אֶלָּא לְגַבִּי עֵילָא, כָּל מַה דְּהוּא מְלָה זְעִירָא, דָּא תּוֹשְׁבַּחְתָּא, וְדָא עֲלוּיָא וְרַב בְּרַבּוֹ עֲלָאָה. מִיד כְּהֵנָּא רַבָּא אֶתְעַר לָהּ, וְאֶחֱיִיד לָהּ, וְחֲבִיק לָהּ, דְּאֵלוֹ הָנוּת רַבְרָבָא, לָא יִכְלִין לְאַחֲדָא כָּל־ל. אֲבָל כִּינּוֹן דְּאֶזְעִירַת גְּרָמָה, וְאִיְהִי נְקוּדָה חֲדָא, כְּדִין אֶחָדִין בָּהּ, וְסִלְקִין לָהּ לְעֵילָא, כִּינּוֹן דְּסִלְקִין

לָהּ, וַיִּתְּבֹא בֵּין תַּרְיִן סֹטְרִין אֵלָיו, כִּדִּין הֵהוּא עֲמוּדָא דְקִיּוּמָא בְּאֻמְצָעִיתָא, אֶתְחַבֵּר בְּהִדָּה
בְּחִיבּוֹ דְנִשְׁיָקִין, בְּרַחֲמֵימוּ דְחִבּוּרָא חָדָא. כִּדִּין (בְּרַאשִׁית כט) וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל, בְּרַחֲמֵימוּ
דְנִשְׁיָקִין מִתְדַבֵּקוֹ דָּא בְּדָא, בְּלֹא פְרוּדָא, עַד דְנִקְטָא נִפְשָׁא דְעֲנוּגִין בְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, כִּיּוֹן שֶׁהִיא נִקְדָּה אַחַת, אֵיךְ יָכוֹל לֵאחֹז בְּנִקְדָּה קִטְנָה? אֵלָּא אֲצֵל הָעֲלִיוֹן,
כָּל מָה שֶׁהוּא דֹבֵר קִטְוֹן, זֶה שֶׁבַח וְזוֹ מַעֲלָה וְגִדְלָה בְּגִדְלֵי הָעֲלִיוֹן. מִיַּד הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
מַעֲוִיר אוֹתָהּ, וְאוֹחֵז בָּהּ וּמַחֲבִיק אוֹתָהּ. שְׂאֵלוֹ הֵיטָה גְדוּלָּה, לֹא יָכוּלִים לְהִתְאַחֵד כָּלָל.
אַבְל כִּיּוֹן שֶׁמִּקְטִינָה עֲצָמָה, וְהִיא נִקְדָּה אַחַת, אִזּוֹ אוֹחֵזִים בָּהּ וּמַעֲלִים אוֹתָהּ לְמַעֲלָה.
וְכִיּוֹן שֶׁמַּעֲלִים אוֹתָהּ וַיּוֹשֶׁבֶת בֵּין שְׁנֵי צַדִּדִּים אֵלּוּ, אִזּוֹ אוֹתוֹ עֲמוּד שְׁעוּמָד בְּאֻמְצָע
מִתְחַבֵּר עִמָּהּ בְּחִבָּה שֶׁל נִשְׁיָקוֹת, בְּאַהֲבָה שֶׁל חִבּוּר אֶחָד. אִזּוֹ נֹאמַר (בְּרַאשִׁית כט) וַיִּשָּׁק
יַעֲקֹב לְרַחֵל, בְּאַהֲבָה שֶׁל הַנִּשְׁיָקוֹת שֶׁמִּתְחַבְּרִים זֶה בְּזֶה בְּלִי פְרוּד, עַד שֶׁלּוֹקַחַת אֶת
הַנֶּפֶשׁ שֶׁל הָעֲנוּגִים כִּמוֹ שְׂרָאוּי.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְנִקְטָא נִפְשָׁא דְעֲנוּגִין בְּדָקָא יָאוּת, וּבְעֵיָא לְפִקְדָּא לְחִילָהָא, מִתְכַּנְּשִׁין כָּלָהוּ,
וְקִרְיִין לָהּ מִגּוֹ הֵיכְלָא קֳדִישָׁא, כְּבוֹד כְּבוֹד כְּבוֹד. בְּהֵיכְלָא קֳדִישָׁא אַבָּא וְאַמָּא, פְּתִיחֵי
וְאִמְרֵי מְקוּדָּשׁ מְקוּדָּשׁ. כִּדִּין יִרְחֹא אֶתְקַדָּשׁ בְּדָקָא יָאוּת. וְכִדִּין כְּתִיב, וּבַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן,
רִאשׁוֹן וְדָאִי, וְעַל דָּא מְשַׁכּוּ וְגו'. וְעַל דָּא בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ הַזֶּה, דְּאֶתְחַבֵּר סִיְהָרָא בְּשִׁמְשָׁא,
וּמָה דְהוֹת (נִקְטָא) נְקוּדָה חָדָא, כִּד נַחְתָּא אֶתְפָּשֵׁט זְעִיר זְעִיר, וְאֶתְמַלְּיָא, וְאֶתְעַבִּידַת
ה', מְלִיָּא מְכַל סֹטְרִין, מִתְקַדָּשׁ בְּדָקָא יָאוּת.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שֶׁלּוֹקַחַת אֶת הַנֶּפֶשׁ שֶׁל הָעֲנוּגִים כִּמוֹ שְׂרָאוּי וְרוּצָה לְצִוּוֹת לְחִילוּתִיהָ, מִתְאַסְּפִים
כָּלָם, וְקוֹרְאִים לָהּ מִתּוֹךְ הֵיכְלֵי הַקְּדוֹשׁ: כְּבוֹד כְּבוֹד כְּבוֹד. בְּהֵיכְלֵי הַקְּדוֹשׁ אַבָּא וְאַמָּא
פּוֹתְחִים וְאוֹמְרִים: מְקַדָּשׁ מְקַדָּשׁ. וְאִזּוֹ הַלְבֵּנָה מִתְקַדָּשֶׁת כִּמוֹ שְׂרָאוּי. וְאִזּוֹ כְּתוּב וּבַחֲדָשׁ

הָרָאוֹן. רָאוֹן וְדָאִי. וְעַל זֶה נֶאֱמַר מִשְׁכּוֹ וְגו'. וְעַל זֶה נֶאֱמַר בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ הַזֶּה. שְׁמֵת חֲבֵרֶת הַלְכָּנָה בְּשֹׁמֶשׁ, וּמָה שֶׁהִיָּתָה לֹקַחַת נִקְדָּה אַחַת, כְּאֲשֶׁר יוֹרְדֶת, מִתְפַּשְּׁטָה מֵעֵט מֵעַט וּמִתְמַלֵּאת, וְנִעֲשִׂית אוֹת ה' מְלָאָה מְכַל הַצְּדִדִּים, מִתְקַדֶּשֶׁת כְּמוֹ שֶׁרָאוּ.

טקסט הזוהר

רַעִיָא מִהִימְנָא (דף ר'נ ע"א) אֶסְתַּחֲרֵהּ הָהוּא הֵיכְלָא, וּפִתַח תְּרַעָא אַחְרָא דְסִטְרֵי דְרוֹם (ד' א צפון) בְּשַׁבְעִין וּתְרִין עֶטְרִין. לְבַתֵּר אֶפְתַּח תְּרַעָא תְּלִיתָאָה, לְסִטְרֵי מְזֻרְחָ, בְּחֻמְשֵׁין (וּתְרִין) נְהוּרִין, דְּחֻמְשֵׁין תְּרַעִין דְּבִינָה. לְבַתֵּר אֶפְתַּח תְּרַעָא אַחְרָא דְלְסִטְרֵי צְפוֹן (ד' א מערב), בְּע"ב עֶטְרִין, וְכָלֵהוּ רַמ"ח בְּחוּשָׁפֶן תִּיבִין דְּפִרְשֵׁין דְּקָרִיאת שְׁמַע. וּמָה דְּבִקְדָּמִיתָא הָיָא חֲזָה הָיָה זַעֲרָא, בְּהָהוּא זְמַנָּא אֶתְרַבִּיאתָ, הָדָא הוּא דְכֻתִּיב, (ישעיה ו) מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, דְּאִיהוּ כְבוֹד עֲלָאָה וְתַתָּאָה.

תרגום לעברית

מִסְתַּוְּבֵי אוֹתוֹ הֵיכַל, וּפִתַח שַׁעַר אַחֵר שֶׁל צֶדֶד דְרוֹם (צפון) בְּשַׁבְעִים וְשְׁתֵּים עָטְרוֹת. וְאַחֵר כֶּף פִּתַח שַׁעַר שְׁלִישִׁי לְצֶדֶד מְזֻרְחָ בְּחֻמְשֵׁים (וּשְׁנַיִם) אוֹרוֹת שֶׁל חֲמִשִּׁים שַׁעֲרֵי בִינָה. לְבִסּוֹף פִּתַח שַׁעַר אַחֵר שֶׁל צֶדֶד צְפוֹן (מערב) בְּשַׁבְעִים וְשְׁתֵּים עָטְרוֹת, וְכָלֵם בְּחֻשְׁבוֹן רַמ"ח תְּבוֹת שֶׁל פְּרָשִׁיּוֹת קָרִיאת שְׁמַע. וּמָה שֶׁבִּהְתְּחִלָּה הִיָּתָה אוֹתָהּ חֲזָה קִטְנָה, בְּאוֹתוֹ זְמַן נִגְדְּלָתָה. זֶהוּ שְׁכֻתוֹב (ישעיה ו) מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ, שֶׁהוּא כְבוֹד עֲלִיוֹן וְתַתָּוִן.

טקסט הזוהר

כַּד מְטִי לְח"י עֲלָמִין, דְּבִיָּה ח"י בְּרַכָּאן דְּצִלוֹתָא, וּפִתַח בֵּיָה (תהלים נא) אֲדִנִּי שְׁפָתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ. כְּדִין עֲמוּדָא דְּאֻמְצָעִיתָא, אֶתְחַבֵּר בְּהִדָּה בְּחִיבּוֹ דְּנִשְׁתַּקֵּין דְּשִׁפּוֹן, וְאֵינּוֹן נִצָּח וְהוּד, דְּלִשׁוֹן אִיהוּ צְדִיק בִּינִיָּהוּ. לְשׁוֹן לְמוּדִים בְּהָהוּא זְמַנָּא,

(בראשית כט) וַיֵּשֶׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל, כִּדְּיִן קָרָאן לְהֵיכָא חַיָּה כְּבוֹד כְּבוֹד אָבָא וְאִמָּא,
מְקוֹדֵשׁ מְקוֹדֵשׁ. כִּדְּיִן יִרְחָא אֶתְקַדְּשָׁא כְּדָקָא יָאוּת, כִּדְּיִן וּבַחֲדָשׁ הָרֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן וְדַאי.

תרגום לעברית

כַּאֲשֶׁר מִגִּיעַ לַח' י' עוֹלָמוֹת, שָׁבוּ ח' י' בְּרֻכּוֹת הַתְּפִלָּה, וּפְתַח בּו פְּסוּק (תהלים נא) אֲדֹנָי
שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ. אֲזִי הָעֲמוּד הָאֲמֻצָּעִי מִתְחַבֵּר עִמָּה בְּחִיבוֹת שֶׁל נְשִׁיקוֹת
הַשְּׁפָתִים, שֶׁהֵם נִצָּח וְהוֹד, וְהַלְשׁוֹן הוּא צְדִיק בִּינִיָּהֶם. לְשׁוֹן לְמוּדִים. בָּאוּתוֹ זְמַן נֶאֱמַר,
(בראשית כט) וַיֵּשֶׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל. וְאִזּוֹ קוֹרְאִים לָאוּתָהּ חַיָּה כְּבוֹד כְּבוֹד, אָבָא וְאִמָּא,
מְקַדֵּשׁ מְקַדֵּשׁ. אֲזִי הִירַח מִתְקַדֵּשׁ כְּמוֹ שְׂרָאוּי, וְאִזּוֹ נֶאֱמַר וּבַחֲדָשׁ הָרֵאשׁוֹן, רֵאשׁוֹן וְדַאי.

טקסט הזוהר

וּכְדִּין מְשָׁכוֹ. וְעַל דָּא בְּעָשׂוֹר לַחֲדָשׁ הַזֶּה, דְּאֶתְחַבֵּר סִיְהָרָא קְדִישָׁא בְּשִׁמְשָׁא. דְּאֶתְמַר
בֵּיהּ, (תהלים פד) כִּי שָׁמֶשׁ וּמָגֵן יְיָ אֱלֹהִים (צבאות). וּמָה דְּהוֹת נְקוּדָה זְעִירָא, (ס' א'
כְּגוֹנָא דָא) אֶתְמַלְאֵת בְּסִיְהָרָא, וּכְדִּין אִיהִי הַחֲדָשׁ מְלָא. (דף ר"נ ע"ב) וְסִיְהָרָא
אֶתְמַלְיָא כְּגוֹנָא דָא. מְלָא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. בְּקַדְמִיתָא חֶסֶר, וּכְעַן בְּשָׁלִימוֹ. (ע"כ רעיא
מֵהִימְנָא) (ר' חִיָּא פֶתַח וכו')

תרגום לעברית

וְאִזּוֹ מְשָׁכוֹ. וְעַל זֶה נֶאֱמַר בְּעָשׂוֹר לַחֲדָשׁ הַזֶּה, שְׁמִתְחַבֵּרַת הַלְבָנָה הַקְּדוּשָׁה בְּשִׁמְשָׁא,
שְׁנֵאֲמַר בּו (תהלים פד) כִּי שָׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹהִים (צבאות). וּמָה שְׁהִיתָה נְקֻדָּה קְטַנָּה,
(כְּמוֹ זֶה) (צִיּוֹר) מִתְמַלְאֵת בְּלְבָנָה, וְאִזּוֹ הוּא חֲדָשׁ מְלָא. וְהַלְבָנָה מִתְמַלְאֵת כְּמוֹ זֶה
(צִיּוֹר), מְלָא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. בְּהִתְחַלָּה חֶסֶרָה, וּכְעַת בְּשָׁלִימוֹת. (ע"כ רעיא מֵהִימְנָא).

רבי חייא פתח, בארבעה עשר יום לחדש פסח וגו'. אימרא דאיהו פסחא אמאי. אלא דחלא דמצראי, ואלקא דלהון, הוה אמרא. בגין דמצראי פלחין למזל טלה, ובגין כה פלחין לאימרא. תא חזי, כתיב (שמות ח) הן נזבח את תועבת מצרים. מאי תועבת מצרים. וכי על דשנאין ליה, כתיב תועבת מצרים. אלא דחלא דמצראי, ואלקא דילהון, אקרי תועבת מצרים. כמה דכתיב, (דברים יח) כתועבת הגוים, דחלא דשאר עמין.

תרגום לעברית

רבי חייא פתח, בארבעה עשר יום לחדש פסח וגו'. שה שהוא פסח, מדוע? אלא יראתם של המצרים ואלוה שלהם היה שה. משום שהמצרים עובדים למזל טלה, ומשום זה עובדים לשה. בא וראה, כתוב (שמות ח) הן נזבח את תועבת מצרים. מהי תועבת מצרים? וכי על ששונאים אותו כתוב תועבת מצרים? אלא יראתם של המצרים והאלוה שלהם נקרא תועבת מצרים, כמו שכתוב (דברים יח) כתועבת הגוים, יראתם של שאר האמות.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רנ"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תא חזי חכמתא דיוסף, דכתיב, (בראשית מז) ומקצה אחיו לקח חמשה אנשים, ואוליף לון למימר, אנשי מקנה היו עבדיה. וכי מלכא דהוה שליט על כל ארעא, ואבא למלכא, עבד כדא, ועבד לאחוי דישנאון

תרגום לעברית

בא וראה חכמתו של יוסף, שכתוב (בראשית מז) ומקצה אחיו לקח חמשה אנשים, ומלמד אותם לומר, אנשי מקנה היו עבדיה. וכי יוסף שהיה מלך שהיה שולט על כל הארץ, ואב למלכות, עשה כה, ועשה לאחיו שישנאו אותם ולא יחשיבו אותם (שיעשו

מהם רועי צאן)? ! אֵלֶּא וְדַאי תוֹעֵבֶת מְצָרִים, יִרְאַה וְאֵלֹהִי שְׁלָהֶם נִקְרָא כָּהִן, וְעַל זֶה
כָּתוּב (שְׁמוֹת ח) הֵן נִזְבַּח אֶת תוֹעֵבֶת מְצָרִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.